

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 36 (1974)  
**Heft:** 13

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Il y a 55 ans, Fiat produisait en série son premier tracteur.

Depuis cette époque, Fiat et l'agriculture n'ont pas cessé de progresser ensemble.

Aujourd'hui, nous offrons à l'agriculteur la gamme de tracteurs la plus complète du marché : plus de 50 modèles différents.

Nous sommes devenus le premier constructeur européen. Nous fabriquons plus de tracteurs agricoles à chenilles et de tracteurs à 4 roues motrices qu'aucun autre constructeur dans le monde.

Comment avons-nous été aussi loin ? Faire partie du Groupe Fiat nous a aidés. Les progrès constants de l'agriculture exigent d'un constructeur de matériel qu'il dispose d'énormes

ressources pour rester en tête de peloton.

Mais occuper une position internationale ne résout pas tous les problèmes. Il n'y a pas deux pays où les besoins des agriculteurs sont exactement les mêmes. C'est pour cela que les hommes responsables des Tracteurs Fiat sont hollandais en Hollande, allemands en Allemagne, français en France.

Et suisses en Suisse où Bucher-Guyer S.A. assure la distribution et le service de chaque tracteur Fiat dans ce pays.

Il n'y a rien d'étonnant à ce que, aujourd'hui, nous connaissions l'agriculture.

Nous apprenons depuis 1919.



**FIAT**  
tracteurs

### La motorisation des travaux forestiers est devenue indispensable

La tronçonneuse — motoscie à main de conception moderne — constitue l'un des plus importants moyens qui permettent d'économiser de la main-d'œuvre et de mécaniser les travaux de l'exploitant agricole. Des milliers de travailleurs et des centaines de milliers d'heures de travail manuel sont remplacés par des travaux à la machine lors de la coupe du bois dans la forêt et lors de son façonnage à la ferme.

Il y a 10 ans, le vendeur de tronçonneuses devait encore convaincre les amateurs en procédant à des démonstrations au moment des abattages. A l'heure actuelle, pour ainsi dire tout propriétaire de forêt ou d'exploitation agricole sait apprécier les avantages offerts par de nouveaux modèles et en profiter lors d'une acquisition. Au cours de ces dernières années, la production de tronçonneuses en séries toujours plus importantes a eu pour effet de maintenir les prix à un niveau sensiblement constant. Les grands progrès techniques réalisés en même temps au sujet du poids des tronçonneuses ont permis de réduire ce poids de plus de la moitié.

La tronçonneuse canadienne PIONEER représentée sur la couverture est destinée aux bûcherons professionnels. Grâce à la vitesse de sa chaîne coupante (20 m/s), à la cylindrée de son moteur (65 cm<sup>3</sup>) et à son faible poids (6,3 kg), elle possède une très grande capacité de travail pour l'exécution de n'importe quel travail. Ce qui étonne également l'homme du métier, c'est le système perfectionné d'amortissement des vibrations incorporé à la poignée de maintien, par ailleurs complètement isolée.

Le modèle «extra-léger» se montre généralement suffisant pour les exploitations agricoles où les travaux forestiers ont relativement peu d'importance ou bien où l'on a uniquement besoin d'une machine d'appoint. A ce propos, le même fabricant offre un modèle approprié d'un poids de seulement 4,1 kg mais qui est toutefois équipé d'un moteur de bonne cylindrée (51 cm<sup>3</sup>). Cette tronçonneuse permet d'effectuer rapidement et sûrement tous les travaux d'abattage et de sciage. Pour les travaux à exécuter à la ferme, il ne faudrait cependant pas considérer les petites tronçonneuses comme des jouets ni les acheter en tant que tels.

# **Black & Decker®**

pré-**HM** la nouvelle série de perceuses et de frappeuses pour  
sente: **HM** les travaux les plus durs dans l'industrie et l'artisanat



**puissance  
qualité  
rendement**

une et deux vitesses  
8,10,13 mm, 500 W, dès 245.-

deux vitesses à percussion  
10,13,16 mm, 520 W, dès 325.-



Demandez la documentation détaillée: Hüttenwiesenstr.8, 8108 Dällikon

# Qu'est-ce au juste qu'une COUMA?

(Communauté d'utilisation de matériels agricoles)

## La COUMA . . .

- est une organisation d'entraide formée d'agriculteurs d'un village ou d'une région qui veulent exploiter leurs machines en commun.
- ne possède pas de machines en propre parce que ces dernières demeurent la propriété des associés.
- ne cherche pas à réaliser des bénéfices!

## La COUMA a pour but . . .

- d'aider ses membres en leur procurant les machines dont ils ont besoin.
- de leur donner ainsi la possibilité de réduire leurs frais de machines et leurs frais de production.

## La COUMA atteint ce but . . .

- grâce à un degré d'emploi plus élevé des matériels des associés par son intermédiaire (mise à disposition de machines isolées ou de groupes de machines).
- grâce à la collaboration de ses membres.
- grâce à des accords entre les associés lors de l'achat de nouveaux matériels et de la fixation des indemnités à demander pour l'usage des machines.

## Epargnez, vous aussi!

Nombreux sont les agriculteurs froidement calculateurs qui sont devenus des fidèles de DEUTZ. Parce qu'en exploitation sévère et permanente, ils ont épargné des montants substantiels – grâce à la robustesse, à l'entretien

minime et à la sobriété du matériel DEUTZ. Grâce aussi à notre Service assuré par du personnel hautement compétent et établi dans la région. Maintenant, DEUTZ propose des tracteurs très étudiés et répondant aux exigences de puissance accrue posées pour la catégorie moyenne. Le surcroît de

puissance a encore amélioré la vitesse de travail et la maniabilité des tracteurs DEUTZ. Comme sur tous les DEUTZ, le robuste moteur est refroidi par air; résul-

tat d'une expérience portant sur plus de 50 ans. Chez DEUTZ, la nouvelle catégorie moyenne mérite pleinement la désignation de "coupe-coûts".

# La nouvelle catégorie



**Produits du groupe KHD**

	<b>D 52 06/D 52 06 A</b>	<b>D 62 06/D 62 06 A*</b>
Moteur:	DEUTZ 3 cyl., refroidi par air Diesel 4 temps F3L 912	DEUTZ 4 cyl., refroidi par air Diesel 4 temps F4L 912
Puissance (DIN)	52 CV/DIN	60 CV/DIN
Nombre de rapports:	8/4 12/4	8/4 12/4
Prise de force:	540, 540/1000	540, 540/1000
Relevage hydr.:	1900 kp	2000 kp
	<b>D 52 06</b>	<b>D 62 06</b>
Pneus avant: arrière:	6,50-16, 7,50-16 12,4/11-32, 14,9/13-28, 16,9/14-26	7,50-16, 7,50-18 12,4/11-36, 13,6/12-36, 16,4/14-30
Empattement (mm):	2000	2125
Poids à vide (kg):	2050, 2065, 2135	2230, 2240, 2290
	<b>D 52 06 A</b>	<b>D 62 06 A</b>
Pneus avant: arrière:	7,50-18 12,4/11-32, 14,9/13-28	10,5-20 12,4/11-36, 13,6/12-36, 16,9/14-30
Empattement (mm):	2060	2180
Poids à vide (kg):	2420, 2435	2630, 2650, 2700

\* la vedette "hautes performances" mais avantageuse, dans la catégorie 60 CV

**Roulez bien, vous aussi!**

La construction par éléments autoportants débouche sur un centre de gravité surbaissé, mais

avec grande garde au sol; d'où la sécurité DEUTZ, exemplaire. Réduisez par ailleurs l'effort physique: le SYSTEME DEUTZ-TRANSFERMATIC vous

permet d'agir du bout des doigts sur le seul levier commandant le circuit hydraulique: pour lever, abaisser l'outil, ajuster sa profondeur de travail ou la position flottante. Les boîtes à vitesses DEUTZ possèdent un étagement très serré, mais sans chevauchement dans les divers groupes. Encore un petit conseil: observez un peu ceux qui sont des calcula-

teurs-nés; dorénavant, vous les reconnaîtrez à la couleur inédite de leur tracteur DEUTZ. Alors... roulez bien et épargnez, vous aussi. Nous vous en donnons les moyens. Venez donc nous voir une fois, sans engagement, car...\*

**\*... à elle seule, la course d'essai est un plaisir.**

# ouvelle moyenne



## D 68 06/D 68 06 A

DEUTZ 4 cyl., refroidi par air  
Diesel 4 temps F4L 912

68 CV/DIN

12/4

540/1000

2600 kp

## D 68 06

7,50-16, 7,50-18  
13,6/12-36, 16,9/14-30, 16,9/14-34, 18,4/15-30

2150

2645, 2695, 2710, 2755

## D 68 06 A

9,5/9-24, 11,2/10-24  
16,9/14-30, 18,4/15-30

2180

3165, 3275

## D 72 06/D 72 06 A

DEUTZ 4 cyl., refroidi par air  
Diesel 4 temps F4L 912

72 CV/DIN

12/4

540/1000

2600 kp

## D 72 06

7,50-18, 7,50-20  
16,9/14-30, 16,9/14-34, 15,5-38, 18,4/15-30

2410

2775, 2795, 2820

## D 72 06 A

9,5/9-24, 11,2/10-24  
16,9/14-30, 18,4/15-30

2410

3220, 3330

**Hans F. Würgler**

Représentation générale Deutz

8910 Affoltern a/A

Tél. 01/99 31 21

La constante pénurie de main-d'œuvre et l'extension de nombreux domaines agricoles exigent des machines à grande capacité de travail et de conception moderne, donc coûteuses. Conséquence: les frais de machines élevés grèvent lourdement nos exploitations de faible et moyenne grandeur. En outre, malgré une mécanisation poussée, l'agriculteur n'arrive jamais à exécuter seul et en temps voulu tous les travaux qui se présentent. Il doit être aidé par un ou des voisins.

## **La Communauté d'utilisation de matériels agricoles vous libère de ces soucis!**

### **L'agriculteur qui collabore au sein d'une COUMA peut ainsi:**

- mécaniser immédiatement tous ses travaux de manière rationnelle sans devoir acheter lui-même d'autres machines.
- exécuter son travail avec les frais de machines réduits d'une grande exploitation.
- utiliser l'argent ainsi épargné pour des améliorations (maison d'habitation, bâtiment d'exploitation, etc.).
- renoncer à l'aide de femmes ou d'enfants.
- gagner du temps et s'adonner par exemple à une occupation accessoire lucrative.
- s'accorder des heures de détente bien méritées, voire même quelques jours de vacances!

## **Chaque associé peut prêter telle ou telle machine mais n'y est aucunement obligé**

---

Ayez une libre discussion avec nous!

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA), Brougg

Conseillers cantonaux en machinisme agricole

Ecoles cantonales d'agriculture

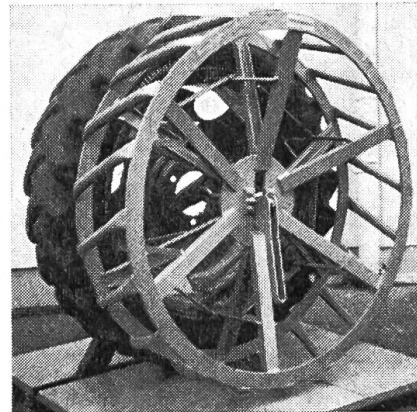
---

Prévenez les dégâts causés aux terres ouvertes par compression en utilisant des

## Roues jumelées et Roues - cages



- Ont fait leurs preuves depuis longtemps
- Comportent un système d'accouplement rapide
- Sont auto-nettoyantes



- Permutation possible des roues jumelées
- Marche sans à-coups
- PRIX INTERESSANTS

Demandez prospectus et offres sans engagement à :

**SCHAAD FRÈRES 4552 DERENDINGEN**  
**machines agricoles Tél. (065) 3 61 34**

## DE RÉPUTATION MONDIALE

(plus de 10'000 chargeurs chaque année)

Puissance 700 à 5000 kg.

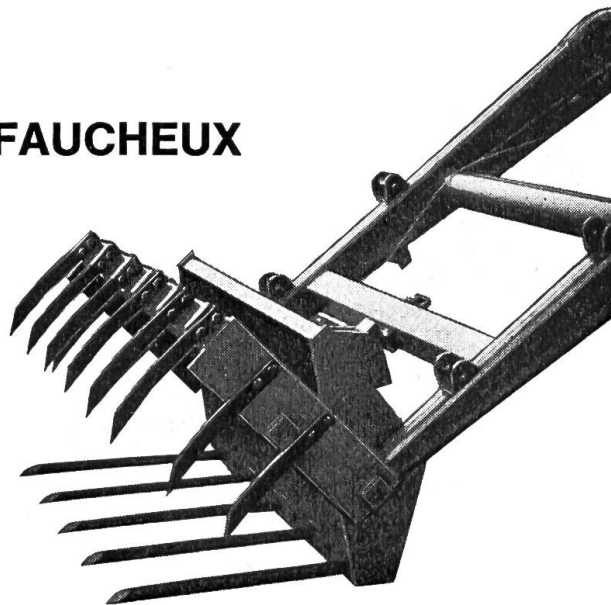
**Pour vos stabulations  
et silos couloirs  
économisez 50%  
de votre temps  
grâce à notre**

### **MACHOIRE CROCODILE**

**Exclusivité FAUCHEUX**

**adaptable sur toutes marques  
de tracteurs**

### **FAUCHEUX**



Importateur exclusif: **Hoirs d'Emile Willi, 1400 Yverdon**

**Téléphone (024) 21 31 81**

## SILOS en fil d'acier (fils de 5 mm.)

solides, pratiques et appréciés.  
Conviennent à toutes sortes de fourrages. Livrables en tous diamètres. Egalement livrables, sur demande, avec lucarne d'évacuation.

Complet, avec revêtement en matière plastique, à partir de Fr. 23.70 le m<sup>3</sup> de silo.

Presses à eau solides pour silos.

**Walter Schlegel, construction de silos,  
Derrière les murs, 1580 Avenches**

Tél. (037) 75 29 14

de 6 h. 15 à 7 h. et de 19-20 h. 30.

**Recrutez des membres!**

## Etable MONTBÉLIARDE



Construction moderne en bois lamellé collé.

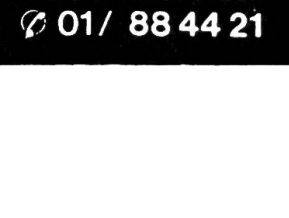
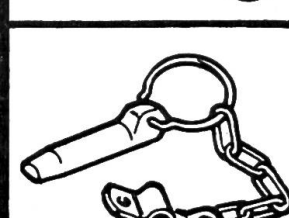
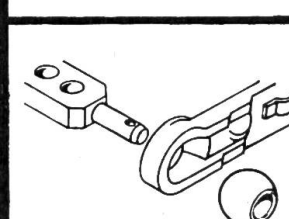
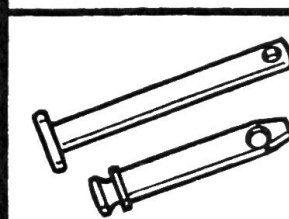
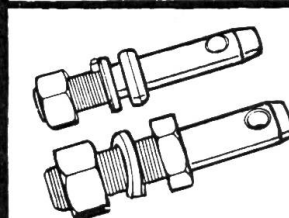
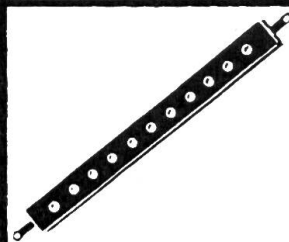
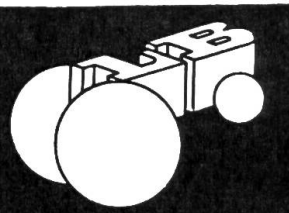
L'éclairage, l'isolation, la ventilation ainsi que son équipement perfectionné placent l'étable «Montbéliarde» au sommet de la technique en construction agricole.

Séchage en grange, décharge automatique, silo à fourrage, hangars agricoles et l'évacuateur à fumier à chaîne DIMAG.

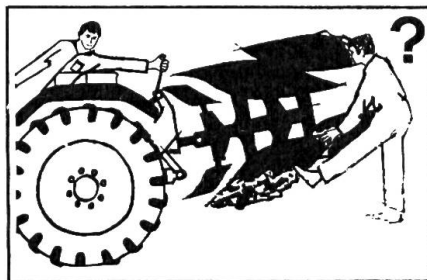
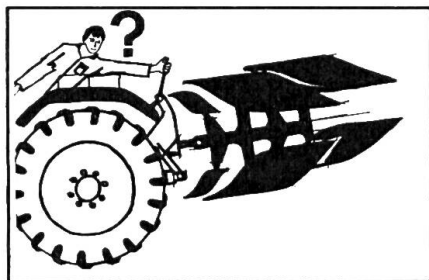
Importateur :

**Paul HENRIOD S.à r.l. 1040 Echallens**

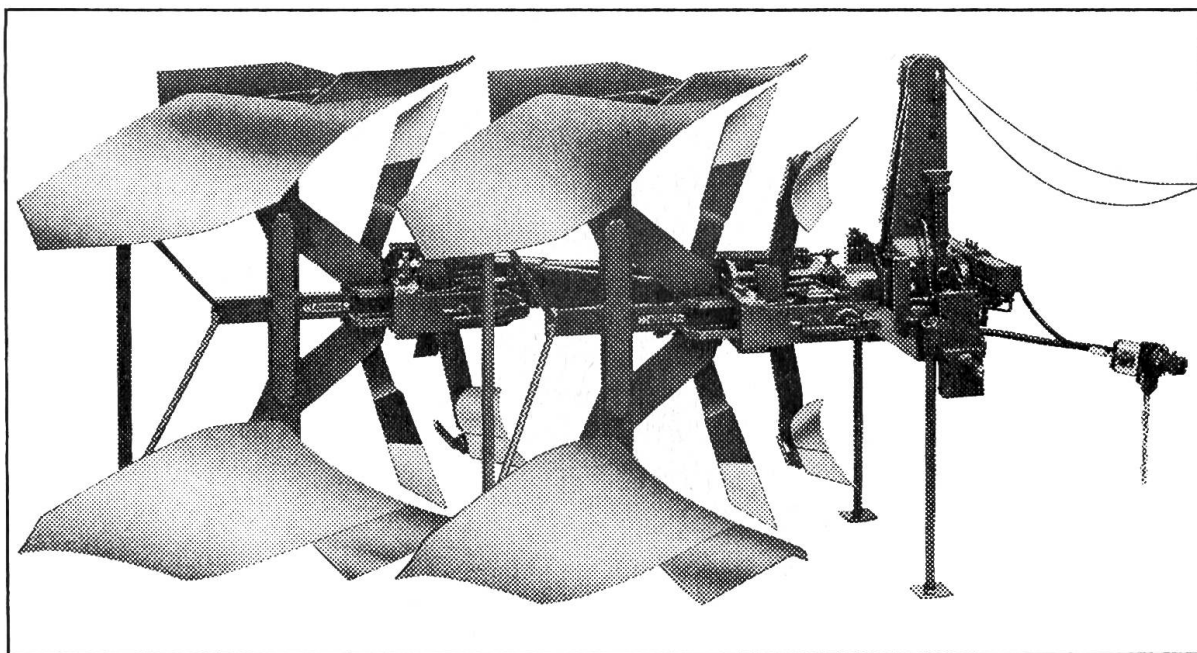
Tél. (021) 81 18 81 et 82



# Y a-t-il une meilleure solution ?



## Oui, le retournement à prise de force ALTHAUS



**Pas plus cher** — mais plus sûr et plus pratique que chaque retournement à la main.

Fonctionnement assuré, indépendant de la position de la charrue, même en pente ou si les versoirs sont chargés de terre.

**Pratique:** Que le siège du tracteur soit tout en avant ou en haut, vous tirez simplement la corde en nylon à côté du siège. La charrue se retourne alors tranquillement et sans les moindres coups, uniquement par la prise de force ou à choix par accouplement direct au système hydraulique du tracteur.

**Important:** Chaque tracteur a une prise de force! Dès lors vous pourrez donc adapter votre charrue Althaus de suite et

sans montage précédent de soupapes supplémentaires.

Les charrues Althaus demandent le moins de force de traction. Leur pénétration rapide à pleine profondeur est sans pareille. La forme hélicoïdale des versoirs longues a été construite spécialement pour les conditions de terrain en Suisse.

Trois hauteurs de charrue, 120, 135, 150 cm, et deux distances différentes entre les corps de charrue garantissent un travail impeccable même pour le fumage vert et la paille de maïs.

Demandez la documentation ou une démonstration si vous êtes sérieusement intéressé à l'achat.

**ALTHAUS+CO SA**



3423 ERSIGEN Tél. 034 / 45 21 62 / 63

Agences et succursales:

Payerne: J. L. Piguet, 037 61 15 00

Courtételle: Willy Ryser, 066 22 43 37



## Deux assurances de bonne compagnie

La Mutuelle Vaudoise Accidents est l'assureur de confiance de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture — ASETA (anciennement: Association suisse de propriétaires de tracteurs).

Agences dans toute la Suisse

## **Lister** Tondeuses électriques

Tondeuses pour bovins



têtes pour moutons  
têtes interchangeables



Tondeuses à tête large pour moutons



« **Profi** »  
pour de grands troupeaux

faite «sur mesure» à votre main et pour votre bétail. Demandez, sans aucun engagement, une Lister à **choix pour 3 jours**. Vous en serez convaincu

COMPTOIR SUISSE LAUSANNE, Halle 17, Stand 1726.

**A. BRUHIN-WEBER, 1604 Puidoux-Gare (VD). Machines et matériel agricoles. Tél. (021) 51 11 05.**

**abru**

**SIPRA®**  
**durent plus longtemps!**



Fabriqués en Suisse. Les matières premières, la coupe et le façonnage sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Prix avantageux sur toute la ligne. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant habituel. Prospectus remis par

**Mötteli+Co.**  
Fabrique de gants de travail  
8048 Zurich



## Conducteurs de tracteurs!

Avant d'obliquer à gauche ...  
N'oubliez pas — suffisamment de temps à l'avance —:

1. de bien regarder derrière vous

2. d'indiquer le changement de direction
3. de vous mettre en ordre de présélection
4. de laisser passer ceux qui ont la priorité

# Toujours plus de calculateurs intelligents adoptent UT



La conception raisonnable du tracteur universel continue de s'imposer. Toujours plus d'agriculteurs changent de tracteur pour adopter UT. Parce qu'il est plus économique, d'une technique d'avant-garde et plus avantageux en comparant les prix. Maintenant, le SCHILTER UT existe en quatre modèles de 32 à 72 CV. Celui qu'il vous faut s'y trouve aussi!

# SCHILTER UT

le tracteur universel économique: maintenant en pleine production.

# SCHILTER

SCHILTER & Co  
fabrique de machines  
6370 Stans Tél. 041 61 16 44

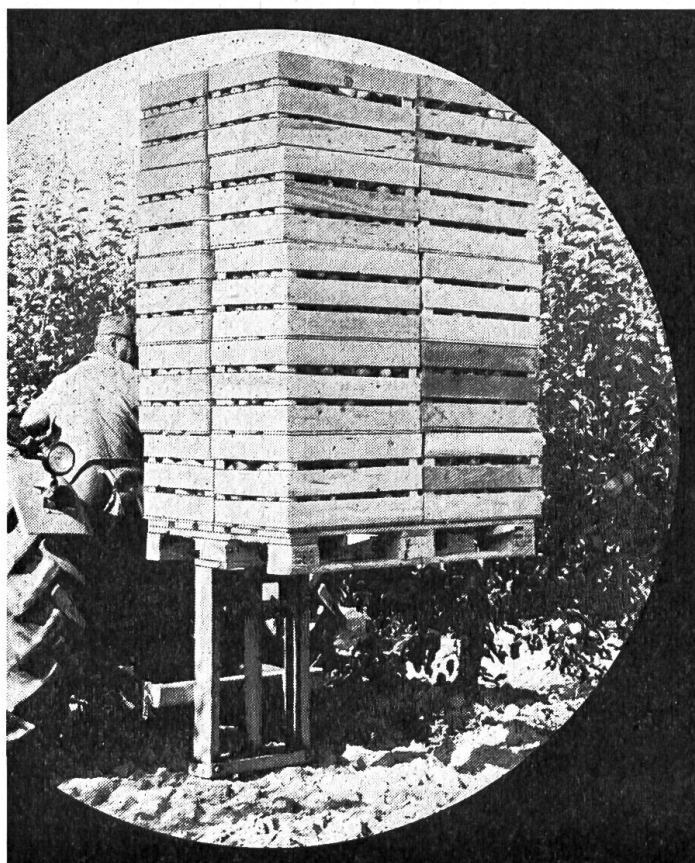
Agriculteurs!

**L'automne approche — les jours diminuent**

Contrôlez sans plus attendre l'éclairage de vos véhicules, remorques et machines, sans oublier les charrettes à lait Merci!

# Hürlimann

*Premier parmi les meilleurs*



**Ochsner**  
**Hydraulik**

Rationalisation  
dans l'agriculture.

## Agrilift

Modèles pour 600  
à 1200 kg.

Mécanisme pour  
pencher, déplacer,  
tourner ainsi que  
pour compression.

Ochsner  
Hydraulik SARL  
8853 Lachen  
St. Gallerstrasse 100  
Tél. 055 63 20 20  
Télex 75686

Agence Burgdorf BE: Kunz Machines S.A.  
Agence Ardon VS: Kurt Brandalise, atelier mécanique  
Agence St. Gallen: Landverband St. Gallen

# Pioneer P. 20: la moins chère des 51 cm<sup>3</sup> (automatique!)

## Au Canada, les petites tronçonneuses ne sont pas des jouets.

La Pioneer P 20 a une puissance semi-professionnelle ☐ une longueur de coupe 35 cm (40 cm sur option) ☐ un graissage automatique de la chaîne ☐ une chaîne de sécurité anti-retour, en exclusivité ☐ la décompression Easy-Arc pour des démarrages au quart de tour par tous les temps ☐ une coupe rapide, professionnelle, sans égard à la dureté du bois et à l'épaisseur des troncs.

La Pioneer P20

bat les records de vente, partout.

Pioneer a une gamme de machines pour tous les besoins – et la Pioneer P 40, la nouvelle «bête à couper du bois», ultra-rapide, avec un système antivibration révolutionnaire.

### Bon

Ecrivez à  
Almacoa SA pour  
recevoir le catalogue  
décrivant en détail les  
scies Pioneer et le nom  
de votre agent régional

nom \_\_\_\_\_

rue \_\_\_\_\_

lieu \_\_\_\_\_

Représentation générale Pioneer  
**Almacoa SA, 8021 Zurich**  
Militärstr. 84, tél. 01 39 67 50



## PIONEER

**Né au Canada**

garantie 12 mois et assurance  
machines gratuite

# Epandeur de fumier -JF-

Erreur? Non, la photo vous montre bien l'épandeur de fumier -JF- mais ici utilisé comme remorque avec le déchargeur latéral à betteraves. Rapidement changeable en remorque pour la récolte du fourrage, pour le transport du grains, du fumier, etc. etc.



Remorque universelle -JF-: robuste, polyvalente!  
Plus de 100 000 en service.

**3 années de garantie** sur le convoyeur à chaînes

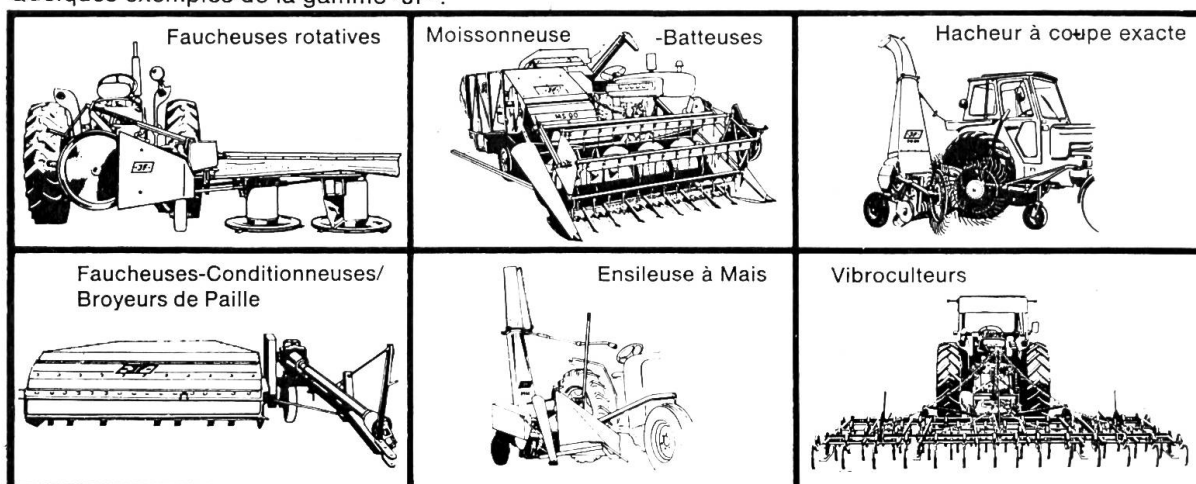
**NOUVEAU:** remorque -JF- SÛPER ST 60,  
axes en tandem, 6 tonnes



**5 grandeurs**  
de 2,5 jusqu'à  
à 5 tonnes

Demandez-nous notre  
documentation spéciale.

Quelques exemples de la gamme -JF-:



Ernst Messer SA **MESSER** 4450 Sissach BL  
machines agricoles  
Sissach Tél. 061 - 98 23 21 Succursale 1510 Moudon VD Moudon Tél. 021 - 95 15 74